

AKT

om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union bygger på

Såfremt traktaten om en forfatning for Europa ikke er trådt i kraft den 1. januar 2007, finder denne akt anvendelse indtil den dato, hvor traktaten om en forfatning for Europa træder i kraft, jf. tiltrædelsestraktatens artikel 2.

FØRSTE DEL

PRINCIPPER

Artikel 1

I denne akt:

— forstås ved udtrykket »oprindelige traktater«:

- a) traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (»EF-traktaten«) og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (»Euratom-traktaten«), som suppleret eller ændret ved traktater eller andre retsakter, der er trådt i kraft inden tiltrædelsen,
- b) traktaten om Den Europæiske Union (»EU-traktaten«), som suppleret eller ændret ved traktater eller andre retsakter, der er trådt i kraft inden tiltrædelsen,

— forstås ved udtrykket »nuværende medlemmer« Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland,

— forstås ved udtrykket »Unionen« Den Europæiske Union som oprettet ved EU-traktaten,

— forstås ved udtrykket »Fællesskabet« et eller begge de fællesskaber, der er omhandlet i første led, alt efter omstændighederne,

— forstås ved udtrykket »nye medlemsstater« Republikken Bulgarien og Rumænien,

— forstås ved udtrykket »institutionerne« de institutioner, der er oprettet ved de oprindelige traktater.

Artikel 2

Fra tiltrædelsesdatoen er bestemmelserne i de oprindelige traktater og de retsakter, der er vedtaget af institutionerne og Den Europæiske Centralbank før tiltrædelsen, bindende for Bulgarien og Rumænien og gælder i disse stater på de vilkår, som er fastsat i disse traktater og i denne akt.

Artikel 3

1. Bulgarien og Rumænien tiltræder de afgørelser og aftaler, der er truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet.

2. Bulgarien og Rumænien befinder sig i samme situation som de nuværende medlemsstater med hensyn til de erklæringer, resolutioner eller andre tilkendegivelser, som er vedtaget af Det Europæiske Råd eller Rådet, samt dem, der vedrører Fællesskabet eller Unionen og er vedtaget af medlemsstaterne efter fælles aftale; de overholder som følge heraf de principper og retningslinjer, der fremgår af disse, og træffer de foranstaltninger, som måtte vise sig nødvendige for at sikre gennemførelsen heraf.

3. Bulgarien og Rumænien tiltræder de i bilag I anførte overenskomster og protokoller. Disse overenskomster og protokoller træder, for så vidt angår Bulgarien og Rumænien, i kraft på den dato, som Rådet har fastsat i de i stk. 4 omhandlede afgørelser.

4. Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på grundlag af en henstilling fra Kommissionen og efter at have hørt Europa-Parlamentet, foretager alle de tilpasninger, som

tiltrædelsen af de i stk. 3 omhandlede overenskomster og protokoller kræver, og offentliggør den tilpassede tekst i Den Europæiske Unions Tidende.

5. Bulgarien og Rumænien forpligter sig, for så vidt angår de i stk. 3 omhandlede overenskomster og protokoller, til at indføre administrative eller andre ordninger i lighed med dem, der på tiltrædelsesdatoen er vedtaget af de nuværende medlemsstater eller Rådet, samt til at lette det praktiske samarbejde mellem medlemsstaternes institutioner og organisationer.

6. Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen, kan supplere bilag I med de overenskomster, aftaler og protokoller, som er undertegnet inden tiltrædelsesdatoen.

Artikel 4

1. Bestemmelserne i Schengen-reglerne som integreret i Den Europæiske Union ved den protokol, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »Schengen-protokollen«), og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, jf. bilag II, samt alle andre sådanne retsakter, der vedtages før tiltrædelsesdatoen, er bindende for og finder anvendelse i Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsesdatoen.

2. De bestemmelser i Schengen-reglerne som integreret i Den Europæiske Union og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, som ikke er omhandlet i stk. 1, er bindende for Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsesdatoen, men finder først anvendelse i hver af disse stater, når Rådet har truffet afgørelse herom, efter at det i overensstemmelse med de relevante Schengen-evalueringsprocedurer er blevet sikret, at de nødvendige betingelser for gennemførelse af alle de pågældende regler er opfyldt i den pågældende stat.

Rådet træffer efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse med enstemmighed blandt dem af dets medlemmer, der repræsenterer regeringerne i de medlemsstater, for hvilke de i dette stykke omhandlede bestemmelser allerede er blevet iværksat, og repræsentanten for regeringen i den medlemsstat, for hvilken bestemmelserne skal iværksættes. De medlemmer af Rådet, der repræsenterer regeringerne i henholdsvis Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, medvirker i en sådan afgørelse, hvis den vedrører de bestemmelser i Schengen-reglerne og de retsakter, der bygger derpå eller på anden måde har tilknytning dertil, som disse medlemsstater deltager i.

Artikel 5

Bulgarien og Rumænien deltager fra tiltrædelsesdatoen i Den Økonomiske og Monetære Union som medlemsstat med dispensation i henhold til EF-traktatens artikel 122.

Artikel 6

1. De aftaler eller overenskomster, der er indgået eller anvendes foreløbigt af Fællesskabet eller i henhold til artikel 24 eller artikel 38 i EU-traktaten med et eller flere tredjelande, med en international organisation eller med en statsborger i et tredjeland, er bindende for Bulgarien og Rumænien på de i de oprindelige traktater og i denne akt fastsatte vilkår.

2. Bulgarien og Rumænien forpligter sig til på de i denne akt fastsatte vilkår at tiltræde de aftaler eller overenskomster, der er indgået eller undertegnet af de nuværende medlemsstater sammen med Fællesskabet.

Bulgarien og Rumænien tiltræder de aftaler eller overenskomster, der er indgået eller undertegnet af Fællesskabet sammen med de nuværende medlemsstater med bestemte tredjelande eller internationale organisationer, ved indgåelse af en protokol til sådanne aftaler eller overenskomster mellem Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og det eller de pågældende tredjelande eller den pågældende internationale organisation. Kommissionen forhandler disse protokoller på medlemsstaternes vegne på grundlag af forhandlingsdirektiver, som Rådet har godkendt med enstemmighed, og i samråd med et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne. Den forelægger Rådet et udkast til protokollerne med henblik på indgåelse.

Denne procedure berører hverken Fællesskabets egne beføjelser eller fordelingen af beføjelser mellem Fællesskabet og medlemsstaterne med hensyn til indgåelse af sådanne aftaler i fremtiden eller indførelse af andre ændringer uden tilknytning til tiltrædelsen.

3. Ved tiltrædelsen af de i stk. 2 nævnte aftaler og overenskomster får Bulgarien og Rumænien samme rettigheder og forpligtelser i henhold til disse aftaler og overenskomster som de nuværende medlemsstater.

4. Fra tiltrædelsesdatoen og indtil de nødvendige protokoller er trådt i kraft, jf. stk. 2, anvender Bulgarien og Rumænien bestemmelserne i de aftaler og overenskomster, som er indgået af de nuværende medlemsstater sammen med Fællesskabet inden tiltrædelsen, med undtagelse af den aftale om fri bevægelighed for personer, der er indgået med Schweiz. Denne forpligtelse gælder også aftaler eller overenskomster, som Unionen og de nuværende medlemsstater har aftalt at anvende foreløbigt.

Indtil de i stk. 2 omhandlede protokoller er trådt i kraft, træffer Fællesskabet sammen med medlemsstaterne, hver især inden for deres beføjelser, de foranstaltninger, som måtte være nødvendige.

5. Bulgarien og Rumænien tiltræder partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater ⁽¹⁾, undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000.

6. Bulgarien og Rumænien forpligter sig til på de i denne akt fastsatte vilkår at tiltræde aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde ⁽²⁾, jf. artikel 128 deri.

7. Fra tiltrædelsesdatoen anvender Bulgarien og Rumænien de bilaterale tekstilaftaler og -arrangementer, som Fællesskabet har indgået med tredjelande.

De kvantitative restriktioner, som Fællesskabet anvender på import af tekstilvarer og beklædningsgenstande, tilpasses for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Fællesskabet. Med henblik herpå kan Fællesskabet inden tiltrædelsesdatoen føre forhandlinger med de berørte tredjelande om ændringer af de ovenfor nævnte bilaterale aftaler og arrangementer.

Hvis ændringerne af de bilaterale tekstilaftaler og -arrangementer ikke er trådt i kraft på tiltrædelsesdatoen, foretager Fællesskabet de nødvendige tilpasninger af reglerne for import af tekstilvarer og beklædningsgenstande fra tredjelande for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Fællesskabet.

8. De kvantitative restriktioner, som Fællesskabet anvender på import af stål og stålprodukter, tilpasses på grundlag af Bulgariens og Rumæniens import i de senere år af stålprodukter med oprindelse i de pågældende leverandørlande.

Med henblik herpå føres der inden tiltrædelsesdatoen forhandlinger om de nødvendige ændringer af de bilaterale stålaftaler og -arrangementer, som Fællesskabet har indgået med tredjelande.

Hvis ændringerne af de bilaterale aftaler og arrangementer ikke er trådt i kraft på tiltrædelsesdatoen, finder bestemmelserne i første afsnit anvendelse.

9. Fiskeriaftaler, som Bulgarien eller Rumænien har indgået med tredjelande inden tiltrædelsen, forvaltes af Fællesskabet.

De rettigheder og forpligtelser, der for Bulgarien og Rumænien følger af disse aftaler, berøres ikke i den periode, hvor bestemmelserne i disse aftaler opretholdes midlertidigt.

Så snart som muligt og under alle omstændigheder inden udløbet af gyldighedsperioden for de i første afsnit omhandlede aftaler vedtager Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, i hvert enkelt tilfælde passende afgørelser med henblik på videreførelse af de fiskeriaktiviteter, der er omhandlet i aftalerne, herunder eventuelt forlængelse af visse aftaler for perioder på højst et år.

10. Med virkning fra tiltrædelsesdatoen udtræder Bulgarien og Rumænien af alle frihandelsaftaler med tredjelande, herunder den centraleuropæiske frihandelsaftale.

I det omfang aftalerne mellem Bulgarien, Rumænien eller begge stater på den ene side og ét eller flere tredjelande på den anden side ikke er forenelige med de forpligtelser, der følger af denne akt, bringer Bulgarien og Rumænien alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne de konstaterede uoverensstemmelser. Hvis Bulgarien eller Rumænien har problemer med at tilpasse en aftale indgået med ét eller flere tredjelande inden tiltrædelsen, udtræder staten i henhold til aftalens bestemmelser af den pågældende aftale.

11. Bulgarien og Rumænien tiltræder på de i denne akt fastsatte vilkår de interne aftaler, der er indgået af de nuværende medlemsstater med henblik på anvendelsen af de i stk. 2, 5 og 6 omhandlede aftaler eller overenskomster.

12. Bulgarien og Rumænien træffer passende foranstaltninger for i påkommende tilfælde at tilpasse deres stilling i forhold til internationale organisationer og internationale aftaler, i hvilke andre medlemsstater eller Fællesskabet ligeledes er parter, til de rettigheder og forpligtelser, der følger af deres tiltrædelse af Unionen.

De udtræder navnlig på tiltrædelsesdatoen eller snarest muligt derefter af internationale fiskeriaftaler og -organisationer, i hvilke Fællesskabet ligeledes er part, medmindre deres medlemskab har tilknytning til andet end fiskeri.

Artikel 7

1. Bestemmelserne i denne akt kan, medmindre andet bestemmes heri, kun suspenderes, ændres eller ophæves efter den fremgangsmåde, der er fastsat i de oprindelige traktater, og som gør det muligt at ændre disse traktater.

2. De af institutionerne vedtagne retsakter, som de ved denne akt fastsatte overgangsbestemmelser vedrører, bevarer deres juridiske status; især finder fremgangsmåderne for ændring af disse retsakter fortsat anvendelse.

⁽¹⁾ EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ EFT L 1 af 3.1.1994, s. 3.

3. Bestemmelser i denne akt, der har til formål eller som virkning, bortset fra som overgangsforanstaltninger, at ophæve eller ændre retsakter, der er vedtaget af institutionerne, får samme juridiske status som de således ophævede eller ændrede bestemmelser og er undergivet samme regler som disse.

Artikel 8

Ved anvendelsen af de oprindelige traktater og af institutionernes retsakter gælder de i denne akt fastsatte undtagelsesbestemmelser som overgangsforanstaltning.

ANDEN DEL

TILPASNING AF TRAKTATERNE

AFSNIT I

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE

Artikel 9

1. Artikel 189, stk. 2, i EF-traktaten og artikel 107, stk. 2, i Euratom-traktaten affattes således:

»2. Antallet af medlemmer af Europa-Parlamentet må ikke overstige 736.«

2. Med virkning fra begyndelsen af valgperioden 2009-2014 affattes første afsnit i artikel 190, stk. 2, i EF-traktaten og i artikel 108, stk. 2, i Euratom-traktaten således:

»2. Antallet af repræsentanter, der vælges i hver enkelt medlemsstat, fastsættes til:

Belgien	22
Bulgarien	17
Den Tjekkiske Republik	22
Danmark	13
Tyskland	99
Estland	6
Grækenland	22
Spanien	50
Frankrig	72
Irland	12
Italien	72
Cypern	6
Letland	8
Litauen	12
Luxembourg	6
Ungarn	22
Malta	5
Nederlandene	25
Østrig	17

Polen	50
Portugal	22
Rumænien	33
Slovenien	7
Slovakiet	13
Finland	13
Sverige	18
Det Forenede Kongerige	72.«

Artikel 10

1. Artikel 205, stk. 2, i EF-traktaten og artikel 118, stk. 2, i Euratom-traktaten affattes således:

»2. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemmernes stemmer følgende vægt:

Belgien	12
Bulgarien	10
Den Tjekkiske Republik	12
Danmark	7
Tyskland	29
Estland	4
Grækenland	12

Spanien	27
Frankrig	29
Irland	7
Italien	29
Cypern	4
Letland	4
Litauen	7
Luxembourg	4
Ungarn	12
Malta	3
Nederlandene	13
Østrig	10
Polen	27
Portugal	12
Rumænien	14
Slovenien	4
Slovakiet	7
Finland	7
Sverige	10
Det Forenede Kongerige	29

Rådets afgørelser træffes med mindst 255 stemmer afgivet af et flertal af medlemmerne, der stemmer for, når de i henhold til denne traktat skal træffes på forslag af Kommissionen.

I alle andre tilfælde træffes Rådets afgørelser med mindst 255 stemmer, afgivet af mindst to tredjedele af medlemmerne, der stemmer for.«

2. Artikel 23, stk. 2, tredje afsnit, i EU-traktaten affattes således:

»Rådets medlemmers stemmer tildeles den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Afgørelser træffes med mindst 255 stemmer, afgivet af mindst to tredjedele af medlemmerne, der stemmer for. Når Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, kan et medlem af Rådet kræve, at det kontrolleres, at de medlemsstater, der udgør dette kvalificerede flertal, repræsenterer mindst 62 % af Unionens samlede befolkning. Hvis det viser sig, at denne betingelse ikke er opfyldt, er den pågældende afgørelse ikke vedtaget.«

3. Artikel 34, stk. 3, i EU-traktaten affattes således:

»3. Ved de rådsafgørelser, som kræver kvalificeret flertal, tildeles medlemmernes stemmer den vægt, der er fastsat i artikel 205, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og afgørelse træffes med mindst 255 stemmer, afgivet af mindst to tredjedele af medlemmerne, der stemmer for. Når Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, kan et medlem af Rådet kræve, at det kontrolleres, at de medlemsstater, der udgør dette kvalificerede flertal, repræsenterer mindst 62 % af Unionens samlede befolkning. Hvis det viser sig, at denne betingelse ikke er opfyldt, er den pågældende afgørelse ikke vedtaget.«

Artikel 11

1. Artikel 9, stk. 1, i den protokol vedrørende statuten for Domstolen, der er knyttet til EU-traktaten, EF-traktaten og Euratom-traktaten, affattes således:

»Ved den delvise nybesættelse af dommerembederne, der finder sted hvert tredje år, afgår der skiftevis fjorten og tretten dommere.«

2. Artikel 48 i den protokol vedrørende statuten for Domstolen, der er knyttet til EU-traktaten, EF-traktaten og Euratom-traktaten, affattes således:

»Artikel 48

Retten består af syvogtyve dommere.«.

Artikel 12

Artikel 258, stk. 2, i EF-traktaten og artikel 166 i Euratom-traktaten om sammensætningen af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg affattes således:

»Antallet af udvalgets medlemmer fastsættes således:

Belgien	12
Bulgarien	12
Den Tjekkiske Republik	12
Danmark	9
Tyskland	24
Estland	7
Grækenland	12
Spanien	21
Frankrig	24

Irland	9	Litauen	9
Italien	24	Luxembourg	6
Cypern	6	Ungarn	12
Letland	7	Malta	5
Litauen	9	Nederlandene	12
Luxembourg	6	Østrig	12
Ungarn	12	Polen	21
Malta	5	Portugal	12
Nederlandene	12	Rumænien	15
Østrig	12	Slovenien	7
Polen	21	Slovakiet	9
Portugal	12	Finland	9
Rumænien	15	Sverige	12
Slovenien	7	Det Forenede Konge- rige	24«.
Slovakiet	9		
Finland	9		
Sverige	12		
Det Forenede Konge- rige	24.«		

Artikel 13

Artikel 263, stk. 3, i EF-traktaten om sammensætningen af Regionsudvalget affattes således:

»Antallet af udvalgets medlemmer fastsættes således:

Belgien	12
Bulgarien	12
Den Tjekkiske Repu- blik	12
Danmark	9
Tyskland	24
Estland	7
Grækenland	12
Spanien	21
Frankrig	24
Irland	9
Italien	24
Cypern	6
Letland	7

Artikel 14

Protokollen vedrørende vedtægterne for Den Europæiske Investeringsbank, der er knyttet til EF-traktaten, ændres således:

- I artikel 3 indsættes følgende mellem Belgien og Den Tjekkiske Republik:

»— Republikken Bulgarien«

og mellem Portugal and Slovenien:

»— Rumænien«
- I artikel 4, stk. 1, første punktum:
 - affattes indledningen således:

»1. Banken tildeles en kapital på 164 795 737 000 EUR, tegnet af medlemsstaterne med følgende beløb (*):

(*) De anførte tal for Bulgarien og Rumænien er vejledende og bygger på Eurostats prognose for 2003.«

- b) indsættes følgende mellem Irland og Slovakiet:
»Rumænien 846 000 000«
- c) indsættes følgende mellem Slovenien og Litauen:
»Bulgarien 296 000 000«.
3. Artikel 11, stk. 2, første, andet og tredje afsnit, affattes således:
- »2. Bestyrelsen består af 28 medlemmer og 18 suppleanter.
- Medlemmerne udnævnes af Styrelsesrådet for et tidsrum af fem år med et medlem udpeget af hver medlemsstat og et medlem udpeget af Kommissionen.
- Suppleanterne udnævnes af Styrelsesrådet for et tidsrum af fem år således:
- to suppleanter udpeget af Forbundsrepublikken Tyskland
 - to suppleanter udpeget af Den Franske Republik
 - to suppleanter udpeget af Den Italienske Republik
 - to suppleanter udpeget af Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
- en suppleant udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik
 - en suppleant udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Belgien, Storhertugdømmet Luxembourg og Kongeriget Nederlandene
 - to suppleanter udpeget efter fælles aftale af Kongeriget Danmark, Den Helleniske Republik, Irland og Rumænien
 - to suppleanter udpeget efter fælles aftale af Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Østrig, Republikken Finland og Kongeriget Sverige
 - tre suppleanter udpeget efter fælles aftale af Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Cypern, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik
 - en suppleant udpeget af Kommissionen.«.

Artikel 15

Artikel 134, stk. 2, første afsnit, i Euratom-traktaten om sammensætningen af Det Videnskabelige og Tekniske Udvalg affattes således:

»2. Udvalget består af 41 medlemmer, der udpeges af Rådet efter høring af Kommissionen.«

AFSNIT II

ANDRE TILPASNINGER

Artikel 16

Artikel 57, stk. 1, sidste punktum, i EF-traktaten affattes således:

»For så vidt angår restriktioner, der eksisterer i henhold til national lovgivning i Bulgarien, Estland og Ungarn, er den relevante dato den 31. december 1999.«

Artikel 17

Artikel 299, stk. 1, i EF-traktaten affattes således:

»1. Denne traktat gælder for Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Den Helleniske Republik, Kongeriget

Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.«

Artikel 18

1. Artikel 314, stk. 2, i EF-traktaten affattes således:

»I medfør af tiltrædelsestraktaterne har bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, græsk, irsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk,

slovensk, spansk, svensk, tjekkisk og ungarsk tilsvarende gyldighed.«

2. Artikel 225, stk. 2, i Euratom-traktaten affattes således:

»I medfør af tiltrædelsestraktaterne har bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, græsk, irsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk og ungarsk tilsvarende gyldighed.«

3. Artikel 53, stk. 2, i EU-traktaten affattes således:

»I medfør af tiltrædelsestraktaterne har bulgarsk, estisk, finsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumænsk, slovakisk, slovensk, svensk, tjekkisk og ungarsk tilsvarende gyldighed.«

TREDJE DEL

PERMANENTE BESTEMMELSER

AFSNIT I

TILPASNING AF INSTITUTIONERNES RETSAKTER

Artikel 19

De retsakter, der opregnes i listen i bilag III til denne akt, tilpasses som anført i nævnte bilag.

Artikel 20

De af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger i de retsakter, der opregnes i listen i bilag IV til denne akt, fastsættes i overensstemmelse med de i nævnte bilag fastsatte retningslinjer.

AFSNIT II

ANDRE BESTEMMELSER

Artikel 21

De foranstaltninger, der opregnes i listen i bilag V til denne akt, finder anvendelse på de vilkår, der er fastsat i nævnte bilag.

Artikel 22

Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag fra Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet, kan foretage de tilpasninger af bestemmelserne vedrørende den fælles landbrugspolitik i denne akt, som måtte vise sig nødvendige som følge af en ændring af fællesskabsbestemmelserne.

FJERDE DEL

MIDLERTIDIGE BESTEMMELSER

AFSNIT I

OVERGANGSFORANSTALTNINGER

Artikel 23

De foranstaltninger, der opregnes i listen i bilag VI og VII til denne akt, finder anvendelse i forbindelse med Bulgarien og Rumænien på de betingelser, der er fastsat i nævnte bilag.

AFSNIT II

BESTEMMELSER VEDRØRENDE INSTITUTIONERNE

Artikel 24

1. Uanset det maksimale antal medlemmer af Europa-Parlamentet, der er fastsat i EF-traktatens artikel 189, stk. 2, og i Euratom-traktatens artikel 107, stk. 2, udvides antallet af medlemmer af Europa-Parlamentet for at tage hensyn til Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse med følgende antal medlemmer fra disse lande for perioden fra tiltrædelsesdatoen til begyndelsen af Europa-Parlamentets valgperiode 2009-2014:

Bulgarien	18
Rumænien	35.

2. Inden den 31. december 2007 afholder Bulgarien og Rumænien almindelige direkte valg til Europa-Parlamentet for det i stk. 1 fastsatte antal medlemmer for deres folk i overensstemmelse med akten om almindelige direkte valg af medlemmerne af Europa-Parlamentet ⁽¹⁾.

3. Uanset EF-traktatens artikel 190, stk. 1, og Euratom-traktatens artikel 108, stk. 1, og hvis der afholdes valg efter tiltrædelsesdatoen, udpeges de medlemmer af Europa-Parlamentet, der repræsenterer folkene i Bulgarien og Rumænien, i perioden fra tiltrædelsesdatoen til hvert af de i stk. 2 omhandlede valg af de pågældende stater parlamentet blandt disses medlemmer efter den procedure, der er fastsat af hver af disse stater.

AFSNIT III

FINANSIELLE BESTEMMELSER

Artikel 25

1. og Rumænien indbetaler fra tiltrædelsesdatoen følgende beløb svarende til deres andel af den indbetalte kapital til den tegnede kapital som fastlagt i artikel 4 i statuten for Den Europæiske Investeringsbank ⁽²⁾:

Bulgarien	14 800 000 EUR
Rumænien	42 300 000 EUR.

Disse beløb indbetales i otte lige store rater, der forfalder den 31. maj 2007, den 31. maj 2008, den 31. maj 2009, den 30. november 2009, den 31. maj 2010, den 30. november 2010, den 31. maj 2011 og den 30. november 2011.

⁽²⁾ De anførte tal er vejledende og bygger på Eurostats prognose for 2003.

⁽¹⁾ EFT L 278 af 8.10.1976, s. 5. Senest ændret ved Rådets afgørelse 2002/772/EF, Euratom (EFT L 283 af 21.10.2002, s. 1).

2. Bulgarien og Rumænien bidrager med beløb, der indbetales i otte lige store rater på de i stk. 1 nævnte datoer, til reserverne og henlæggelser med karakter af reserver samt til det beløb, der skal overføres til reserver og henlæggelser, og som udgøres af saldoen på driftsregnskabet ved udgangen af den måned, der går forud for tiltrædelsen, således som opført på bankens statusopgørelse, idet beløbene svarer til følgende procentdele af reserverne og henlæggelserne ⁽¹⁾:

Bulgarien	0,181 %
Rumænien	0,517 %.

3. Bulgarien og Rumænien indbetaler den kapital og foretager de indbetalinger, der er omhandlet i stk. 1 og 2, kontant i euro, medmindre Styrelsesrådet med enstemmighed træffer anden afgørelse.

Artikel 26

1. Bulgarien og Rumænien betaler følgende beløb til den Kul- og Stålforskningsfond, der omhandles i afgørelse 2002/234/EKSF truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 27. februar 2002 om de finansielle konsekvenser af udløbet af EKSF-traktaten og om Kul- og Stålforskningsfonden ⁽²⁾:

(mio. EUR i løbende priser)

Bulgarien	11,95
Rumænien	29,88.

2. Bidragene til Kul- og Stålforskningsfonden indbetales i fire rater begyndende i 2009, idet betalingen hver gang sker den første hverdag i den første måned af hvert år på følgende måde:

2009: 15 %

2010: 20 %

2011: 30 %

2012: 35 %.

⁽¹⁾ De anførte tal er vejledende og bygger på Eurostats prognose for 2003.

⁽²⁾ EFT L 79 af 22.3.2002, s. 42.

Artikel 27

1. Udbud, indgåelse af kontrakter og betalinger i forbindelse med førtiltrædelsesbistand under Phare-programmet ⁽³⁾, programmet for grænseoverskridende samarbejde inden for rammerne af Phare-programmet ⁽⁴⁾ og bistand i henhold til overgangsfaciliteten, jf. artikel 31, forvaltes fra tiltrædelsesdatoen af gennemførelsesorganer i Bulgarien og Rumænien.

Kommissionens forhåndskontrol med udbud og indgåelse af kontrakter fraviges ved en afgørelse herom truffet af Kommissionen efter en akkrediteringsprocedure gennemført af Kommissionen og en positiv vurdering af det udvidede decentrale implementeringssystem (EDIS) i overensstemmelse med de kriterier og betingelser, der er fastlagt i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 1266/1999 af 21. juni 1999 om samordning af støtten til ansøgerlandene som led i førtiltrædelsesstrategien og om ændring af forordning (EØF) nr. 3906/89 ⁽⁵⁾ og i artikel 164 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽⁶⁾.

Hvis Kommissionens afgørelse om at fravige forhåndskontrollen ikke træffes før tiltrædelsesdatoen, er kontrakter undertegnet mellem tiltrædelsesdatoen og den dato, hvor Kommissionens afgørelse træffes, ikke berettiget til førtiltrædelsesbistand.

Hvis Kommissionens afgørelse om at fravige forhåndskontrollen forsinkes ud over tiltrædelsesdatoen af årsager, som ikke skyldes Bulgariens og Rumæniens myndigheder, kan Kommissionen dog undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde acceptere, at kontrakter undertegnet mellem tiltrædelsen og datoen for Kommissionens afgørelse er berettiget til førtiltrædelsesbistand, og at gennemførelsen af førtiltrædelsesbistanden fortsætter i en begrænset periode under forudsætning af, at Kommissionen fører forhåndskontrol med udbud og indgåelse af kontrakter.

2. Finansielle forpligtelser, der er indgået før tiltrædelsen i henhold til de finansielle førtiltrædelsesinstrumenter, der er nævnt i stk. 1, samt efter tiltrædelsen i henhold til overgangsfaciliteten, jf. artikel 31, herunder indgåelse og registrering af efterfølgende enkeltstående retlige forpligtelser og aftaler om betalinger, der er indgået efter tiltrædelsen, skal fortsat være omfattet af reglerne og forskrifterne i de

⁽³⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 af 18.12.1989 om økonomisk bistand til visse lande i Central- og Østeuropa (EFT L 375 af 23.12.1989, s. 11). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 769/2004 (EUT L 123 af 27.4.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ Kommissionens forordning (EF) nr. 2760/98 af 18.12.1998 om gennemførelse af et program for grænseoverskridende samarbejde inden for rammerne af Phare-programmet (EFT L 345 af 19.12.1998, s. 49). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1822/2003 (EUT L 267 af 17.10.2003, s. 9).

⁽⁵⁾ EFT L 161 af 26.6.1999, s. 68.

⁽⁶⁾ Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25.6.2002 (EFT L 248, af 16.9.2002, s. 1).

finansielle førtiltrædelsesinstrumenter og afholdes over de tilsvarende budgetkapitler, indtil de pågældende programmer og projekter afsluttes. Uanset ovenstående skal de procedurer vedrørende offentlige indkøb, der påbegyndes efter tiltrædelsen, gennemføres i overensstemmelse med de relevante fællesskabsdirektiver

3. Det sidste programmeringsarbejde for den førtiltrædelsesbistand, der er nævnt i stk. 1, finder sted i det sidste år før tiltrædelsen. Kontrakter for aktioner i henhold til disse programmer skal indgås inden for de følgende to år. Der indrømmes ikke nogen forlængelse af perioden for indgåelse af kontrakter. Der vil undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde kunne indrømmes begrænsede forlængelser af varigheden af udførelsen af kontrakter.

Uanset dette kan der bevilges førtiltrædelsesmidler til dækning af administrative udgifter som defineret i stk. 4 i de første to år efter tiltrædelsen. Med hensyn til omkostninger til revision og evaluering kan der bevilges førtiltrædelsesmidler i op til fem år efter tiltrædelsen.

4. For at sikre den nødvendige udfasning af de finansielle førtiltrædelsesinstrumenter, der er nævnt i stk. 1, og ISPA-programmet⁽¹⁾ kan Kommissionen træffe alle relevante foranstaltninger for at sikre, at der bevares det nødvendige vedtægtsmæssigt ansatte personale i Bulgarien og Rumænien i højst nitten måneder efter tiltrædelsen. I denne periode gælder der for tjenestemænd, midlertidigt ansatte og kontraktansatte, der ansættes i stillinger i Bulgarien og Rumænien før tiltrædelsen, og som skal forblive i tjeneste i disse stater efter tiltrædelsesdatoen, undtagelsesvis samme finansielle og materielle betingelser, som Kommissionen anvendte før tiltrædelsen i overensstemmelse med vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne som fastlagt i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68⁽²⁾. De administrative udgifter, herunder lønninger til andet nødvendigt personale, afholdes over posten »Udfasning af førtiltrædelsesbistanden til nye medlemsstater« eller tilsvarende under det relevante politikområde i De Europæiske Fællesskabs almindelige budget for udvidelsen.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1267/1999 af 21.6.1999 om oprettelse af et strukturpolitisk førtiltrædelsesinstrument (EFT L 161 af 26.6.1999, s. 73). Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 769/2004 (EUT L 123 af 27.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 (EUT L 124 af 27.4.2004, s. 1).

Artikel 28

1. Foranstaltninger, som på tiltrædelsesdatoen har været omfattet af afgørelser om bistand i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999 om oprettelse af et strukturpolitisk førtiltrædelsesinstrument, og hvis gennemførelse ikke er afsluttet på denne dato, anses for at være godkendt af Kommissionen i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1164/94 af 16. maj 1994 om oprettelse af Samhørighedsfonden⁽³⁾. Beløb, som der endnu ikke er disponeret over med henblik på gennemførelse af sådanne foranstaltninger, disponeres der over i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på tiltrædelsesdatoen, og de opføres under det kapitel, der svarer til denne forordning, i De Europæiske Fællesskabs almindelige budget. Medmindre andet er angivet i stk. 2-5, finder bestemmelserne om gennemførelse af foranstaltninger, der er godkendt i henhold til sidstnævnte forordning, anvendelse på disse foranstaltninger.

2. Alle indkøbsprocedurer vedrørende en i stk. 1 omhandlet foranstaltning, som på tiltrædelsesdatoen allerede har været genstand for et udbud, der er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, gennemføres efter reglerne i dette udbud. Bestemmelserne i artikel 165 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabs almindelige budget finder imidlertid ikke anvendelse. Alle indkøbsprocedurer vedrørende en i stk. 1 nævnt foranstaltning, som endnu ikke har været genstand for et udbud, der er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende, skal være i overensstemmelse med traktaternes bestemmelser, med de instrumenter, der er vedtaget i overensstemmelse hermed, samt med EF's politikker, herunder også politikker vedrørende miljøbeskyttelse, transport, transeuropæiske net, konkurrence og tilkendelse af offentlige kontrakter.

3. Betalinger, som Kommissionen har foretaget i henhold til en i stk. 1 nævnt foranstaltning, falder ind under den første åbne forpligtelse, der er indgået i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999, og derefter i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på det pågældende tidspunkt.

4. Med hensyn til de i stk. 1 nævnte foranstaltninger forbliver reglerne om udgifters støtteberettigelse i henhold til forordning (EF) nr. 1267/1999 gældende, undtagen i behørigt begrundede tilfælde, som Kommissionen skal træffe afgørelse om på anmodning af den berørte medlemsstat.

5. Kommissionen kan undtagelsesvis og i behørigt begrundede tilfælde beslutte at tillade specifikke undtagelser fra de regler, der gælder i henhold til den forordning vedrørende Samhørighedsfonden, der er i kraft på tiltrædelsesdatoen, for de i stk. 1 nævnte foranstaltninger.

⁽³⁾ EFT L 130 af 25.5.1994, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003 (EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33).

Artikel 29

Hvor betalingsperioden for flerårige tilsagn givet under SAPARD-programmet ⁽¹⁾ vedrørende skovrejsning på landbrugsarealer, støtte til oprettelse af producentsammenslutninger eller landbrugsmiljøforanstaltninger går ud over den sidste tilladte dato for betalinger under SAPARD, vil der blive sørget for, at de udestående forpligtelser dækkes inden for programmet for udvikling af landdistrikterne for 2007-2013. Hvis det bliver nødvendigt med særlige overgangsforanstaltninger i denne forbindelse, vedtages disse i overensstemmelse med procedurerne i artikel 50, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 om vedtagelse af generelle bestemmelser for strukturfondene ⁽²⁾.

Artikel 30

1. Bulgarien, der i overensstemmelse med sine forpligtelser endeligt lukkede Kozloduy-kernekræftværkets enhed 1 og enhed 2 inden 2003 med henblik på helt at nedlægge dem, forpligter sig til endeligt at lukke dette anlægs enhed 3 og enhed 4 i 2006 og til helt at nedlægge disse enheder.

2. Fællesskabet yder i perioden 2007-2009 finansiel bistand til støtte for Bulgariens indsats for at nedlægge Kozloduy-kernekræftværkets enhed 1-4 og imødegå konsekvenserne af lukningen og nedlæggelsen.

Bistanden omfatter bl.a.: foranstaltninger til støtte for nedlæggelsen af Kozloduy-kernekræftværkets enhed 1-4, foranstaltninger til genopretning af miljøet i overensstemmelse med gældende fællesskabsret, foranstaltninger til modernisering af den konventionelle energiproduktion, transmissions- og distributionssektorerne i Bulgarien samt foranstaltninger med henblik på at forbedre energieffektiviteten, øge anvendelsen af vedvarende energikilder og forbedre energiforsynings sikkerheden.

For perioden 2007-2009 vil bistanden beløbe sig til 210 mio. EUR (2004-priser) som forpligtelsesbevillinger, der vil blive udbetalt i lige store årlige trancher på 70 mio. EUR (2004-priser).

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1268/1999 af 21.6.1999 om fællesskabsstøtte til førtiltrædelsesforanstaltninger inden for landbrug og udvikling af landdistrikter i ansøgerlandene i Central- og Østeuropa i førtiltrædelsesperioden (EFT L 161 af 26.6.1999, s. 87). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2008/2004 (EUT L 349 af 25.11.2004, s. 12).

⁽²⁾ EFT L 161 af 26.6.1999, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003 (EUT L 236 af 23.9.2003, s. 33).

Bistanden eller dele deraf kan stilles til rådighed som et bidrag fra Fællesskabet til den Internationale Støttefond for Nedlæggelsen af Kozloduy-kernekræftværket, som forvaltes af Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling.

3. Kommissionen kan vedtage bestemmelser med henblik på gennemførelsen af den i stk. 2 omhandlede bistand. Bestemmelserne vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽³⁾. Med henblik herpå bistås Kommissionen af et udvalg. Artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF finder anvendelse. Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til seks uger. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 31

1. I det første år efter tiltrædelsen yder Den Europæiske Union midlertidig finansiel bistand, i det følgende benævnt »overgangsfaciliteten«, til Bulgarien og Rumænien med henblik på udvikling og styrkelse af deres administrative og retlige kapacitet til at gennemføre og håndhæve fællesskabslovgivningen og fremme udveksling af bedste praksis med tilsvarende instanser. Denne bistand skal finansiere institutionsopbygningsprojekter og begrænsede investeringer i mindre målestok i tilknytning hertil.

2. Bistanden skal anvendes til fortsat at styrke den institutionelle kapacitet på visse områder ved hjælp af aktioner, der ikke kan finansieres over strukturfondene eller over fondene for udvikling af landdistrikterne.

3. For så vidt angår projekter, der foregår i samarbejde mellem de offentlige administrationer med sigte på institutionsopbygning, finder proceduren for indkaldelse af tilbud gennem netværket af kontaktpunkter i medlemsstaterne fortsat anvendelse, således som det fremgår af rammeaftalerne med medlemsstaterne om førtiltrædelsesbistand.

Forpligtelsesbevillingerne til overgangsfaciliteten til fordel for Bulgarien og Rumænien udgør, angivet i 2004-priser, 82 mio. EUR i det første år efter tiltrædelsen til brug for nationale og horisontale prioriteter. Bevillingerne godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

4. Bistand i henhold til overgangsfaciliteten fastlægges og gennemføres i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 om økonomisk bistand til visse lande i Central- og Østeuropa.

⁽³⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Artikel 32

1. Der oprettes en likviditets- og Schengen-facilitet som et midlertidigt instrument for mellem tiltrædelsesdatoen og udgangen af 2009 at bistå Bulgarien og Rumænien med at finansiere aktioner ved EU's nye ydre grænser med henblik på gennemførelse af Schengen-reglerne og kontrollen ved de ydre grænser og for at medvirke til en forbedring af likviditeten i de nationale budgetter.

2. For perioden 2007-2009 skal følgende beløb (2004-priser) stilles til rådighed for Bulgarien og Rumænien i form af betalinger af faste beløb fra en midlertidig likviditets- og Schengen-facilitet:

(mio. EUR i 2004-priser)

	2007	2008	2009
Bulgarien	121,8	59,1	58,6
Rumænien	297,2	131,8	130,8

3. Mindst 50 % af de midler, der tildeles hvert land i henhold til den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet, skal anvendes til at støtte Bulgarien og Rumænien i de initiativer, de er forpligtet til at finansiere ved EU's nye ydre grænser med henblik på gennemførelsen af Schengen-reglerne og kontrollen ved de ydre grænser.

4. En tolvtedel af hvert årligt beløb skal betales til Rumænien på den første arbejdsdag i hver måned i det tilsvarende år. De tildelte faste beløb skal bruges inden tre år efter den første udbetaling. Bulgarien og Rumænien skal senest seks måneder efter udløbet af denne treårige periode forelægge en samlet rapport om den endelige forvaltning af de tildelte faste beløb i henhold til Schengen-delen af den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet med en redegørelse for udgifterne. Eventuelle ubrugte midler eller uretmæssigt anvendte midler skal tilbagebetales til Kommissionen.

5. Kommissionen kan vedtage alle tekniske bestemmelser, der er nødvendige for driften af den midlertidige likviditets- og Schengen-facilitet.

Artikel 33

1. Med forbehold af fremtidige politiske beslutninger fastsættes de samlede forpligtelsesbevillinger til strukturforanstaltninger til fordel for Bulgarien og Rumænien over treårsperioden 2007-2009 således:

(mio. EUR i 2004-priser)

	2007	2008	2009
Bulgarien	539	759	1 002
Rumænien	1 399	1 972	2 603

2. I de tre år 2007-2009 skal interventionernes omfang og art inden for den faste beløbsramme for disse lande fastsættes på grundlag af de regler, der til den tid gælder for udgifterne til strukturforanstaltninger.

Artikel 34

1. Ud over de forordninger om udvikling af landdistrikterne, der er gældende på tiltrædelsesdatoen, anvendes bestemmelserne i afdeling I-III i bilag VIII på Bulgarien og Rumænien i perioden 2007-2009, og de særlige økonomiske bestemmelser i afdeling IV i bilag VIII anvendes på Bulgarien og Rumænien i hele programmeringsperioden 2007-2013.

2. Med forbehold af fremtidige politiske beslutninger fastsættes de samlede forpligtelsesbevillinger fra EUGFL, Garantisektionen, til udvikling af landdistrikterne i Bulgarien og Rumænien til i alt 3 041 mio. EUR (2004-priser) over treårsperioden 2007-2009.

3. Gennemførelsesbestemmelser med henblik på anvendelse af bestemmelserne i bilag VIII vedtages i det nødvendige omfang efter proceduren i artikel 50, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/1999.

4. Rådet træffer med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet afgørelse om tilpasning af bestemmelserne i bilag VIII i det omfang, det er nødvendigt for at sikre sammenhængen med forordningerne om udvikling af landdistrikterne.

Artikel 35

De beløb, der er omhandlet i artikel 30, 31, 32, 33 og 34, tilpasses hvert år af Kommissionen efter prisudviklingen som et led i de årlige tekniske tilpasninger af de finansielle overslag.

AFSNIT IV

ANDRE BESTEMMELSER

Artikel 36

1. Indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen kan Bulgarien eller Rumænien i tilfælde af alvorlige vanskeligheder, der vedvarende vil kunne ramme en økonomisk sektor, eller af vanskeligheder, der alvorligt vil kunne forringe den økonomiske situation i en bestemt egn, ansøge om tilladelse til at anvende beskyttelsesforanstaltninger, der vil gøre det muligt at genskabe balancen og at tilpasse den pågældende sektor til det indre markeds økonomi.

På samme vilkår kan en nuværende medlemsstat ansøge om tilladelse til at anvende beskyttelsesforanstaltninger over for Bulgarien, Rumænien eller begge disse stater.

2. Efter anmodning fra den pågældende stat skal Kommissionen som hastesag fastsætte de beskyttelsesforanstaltninger, den finder nødvendige, og samtidig fastlægge vilkårene og gennemførelsesbestemmelserne for disse.

I tilfælde af alvorlige økonomiske vanskeligheder og efter udtrykkelig anmodning fra den pågældende medlemsstat træffer Kommissionen afgørelse inden for en frist på fem arbejdsdage fra modtagelsen af anmodningen ledsaget af oplysninger til vurdering heraf. De således vedtagne foranstaltninger finder anvendelse straks, skal tage hensyn til alle berørte parters interesser og må ikke medføre grænsekontrol.

3. De i medfør af stk. 2 tilladte foranstaltninger kan indebære afvigelser fra bestemmelserne i EF-traktaten og denne akt, for så vidt og så længe det er ubetinget nødvendigt for at nå de i stk. 1 nævnte mål. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer det indre markeds funktion.

Artikel 37

Har Bulgarien eller Rumænien undladt at opfylde tilsagn, der er givet under tiltrædelsesforhandlingerne, hvilket har voldt alvorlig skade for det indre markeds funktion, herunder tilsagn inden for alle sektorpolitikker vedrørende økonomiske aktiviteter med grænseoverskridende virkninger, eller medført overhængende fare for en sådan skade, kan Kommissionen, indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen, efter begrundet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ, træffe passende foranstaltninger.

Foranstaltningerne skal stå i forhold til skaden, og der skal gives prioritet til foranstaltninger, som forstyrrer det indre markeds funktion mindst muligt, og, eventuelt, til anvendelsen af de nuværende sektorbeskyttelsesforanstaltninger. Sådanne beskyttelsesforanstaltninger må ikke påberåbes som et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller som en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstater. En beskyttelsesklausul kan bringes i anvendelse selv før tiltrædelsen på grundlag af overvågningsresultater, og de vedtagne foranstaltninger træder i kraft den første tiltrædelsesdag, medmindre de fastsætter en senere dato. Foranstaltningerne opretholdes kun, så længe det er ubetinget nødvendigt, og hæves under alle omstændigheder, når det relevante tilsagn er opfyldt. De kan dog anvendes ud over den i stk. 1 nævnte periode, så længe de relevante tilsagn ikke er opfyldt. Som reaktion på de fremskridt, som den berørte nye medlemsstat gør med hensyn til opfyldelsen af sine tilsagn, kan Kommissionen om nødvendigt tilpasse foranstaltningerne. Kommissionen orienterer Rådet i god tid, inden den ophæver beskyttelsesforanstaltninger, og tager behørigt hensyn til eventuelle bemærkninger fra Rådet i den forbindelse.

Artikel 38

Såfremt der i Bulgarien eller Rumænien er alvorlige mangler eller overhængende fare for sådanne mangler i gennemførelsen eller anvendelsen af rammeafgørelser eller andre relevante tilsagn, samarbejdsinstrumenter og afgørelser vedrørende gensidig anerkendelse på det strafferetlige område under EU-traktatens afsnit VI og af direktiver og forordninger vedrørende gensidig anerkendelse på det civile retlige område under EF-traktatens afsnit IV, kan Kommissionen indtil udgangen af en periode på op til tre år efter tiltrædelsen, efter begrundet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ og efter høring af medlemsstaterne, træffe passende foranstaltninger og anføre betingelserne og de nærmere regler for gennemførelsen heraf.

Disse foranstaltninger kan tage form af midlertidig suspension af anvendelsen af relevante bestemmelser og afgørelser i forbindelserne mellem Bulgarien eller Rumænien og en anden medlemsstat eller andre medlemsstater, uden at dette berører et fortsat snævert retligt samarbejde. En beskyttelsesklausul kan bringes i anvendelse selv før tiltrædelsen på grundlag af overvågningsresultater, og de vedtagne foranstaltninger træder i kraft den første tiltrædelsesdag, medmindre de fastsætter en senere dato. Foranstaltningerne opretholdes kun, så længe det er ubetinget nødvendigt, og hæves under alle omstændigheder, når manglerne er blevet afhjulpel. De kan dog anvendes ud over den i stk. 1 nævnte periode, så længe disse mangler findes. Som reaktion på de fremskridt, som den berørte nye medlemsstat gør med hensyn til at afhjælpe de konstaterede mangler, kan Kommissionen om nødvendigt tilpasse foranstaltningerne efter høring af medlemsstaterne. Kommissionen

orienterer Rådet i god tid, inden den ophæver beskyttelsesforanstaltninger, og tager behørigt hensyn til eventuelle bemærkninger fra Rådet i den forbindelse.

Artikel 39

1. Hvis det på grundlag af Kommissionens løbende overvågning af de tilsagn, som Bulgarien og Rumænien har givet i forbindelse med tiltrædelsesforhandlingerne, og navnlig Kommissionens overvågningsrapporter herom står klart, at forberedelserne til at overtage og gennemføre gældende fællesskabsret i Bulgarien eller Rumænien befinder sig på et sådant stadium, at der er alvorlig fare for, at enten Bulgarien eller Rumænien på en række vigtige områder vil være åbenlyst uforberedt til at opfylde kravene til medlemskab på tiltrædelsesdatoen den 1. januar 2007, kan Rådet med enstemmighed på grundlag af en henstilling fra Kommissionen beslutte, at datoen for denne stats tiltrædelse udskydes ét år til den 1. januar 2008.

2. Uanset stk. 1 kan Rådet med kvalificeret flertal på grundlag af en henstilling fra Kommissionen træffe den i stk. 1 omhandlede afgørelse med hensyn til Rumænien, hvis der konstateres alvorlige mangler i Rumæniens opfyldelse af et eller flere af de tilsagn og krav, der er anført i bilag IX, punkt I.

3. Uanset stk. 1 og med forbehold af artikel 37 kan Rådet med kvalificeret flertal på grundlag af en henstilling fra Kommissionen, og efter at der i efteråret 2005 er foretaget en detaljeret vurdering af Rumæniens fremskridt inden for konkurrencepolitik, træffe den i stk. 1 omhandlede afgørelse med hensyn til Rumæniens opfyldelse af forpligtelserne i Europa-aftalen ⁽¹⁾ eller et eller flere af de tilsagn og krav, der er anført i bilag IX, punkt II.

4. Hvis der træffes en afgørelse i henhold til stk. 1, 2 eller 3, vedtager Rådet med kvalificeret flertal straks de tilpasninger, der som følge af beslutningen om udskydelse nødvendigvis må foretages i denne akt, herunder dens bilag og tillæg.

⁽¹⁾ Europaaf-tale om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side (EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2).

Artikel 40

For at undgå forstyrrelser i det indre markeds funktion, må anvendelsen af Bulgariens og Rumæniens nationale lovgivning i de overgangsperioder, der er omhandlet i bilag VI og VII, ikke medføre grænsekontrol mellem medlemsstaterne.

Artikel 41

Hvis der er behov for overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra den nuværende ordning i Bulgarien og Rumænien til den ordning, som anvendelsen af den fælles landbrugspolitik medfører på de vilkår, der er fastsat i denne akt, vedtager Kommissionen sådanne foranstaltninger efter proceduren i artikel 25, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1784/2003 af 29. september 2003 om den fælles markedsordning for korn ⁽²⁾, eller eventuelt i de tilsvarende artikler i andre forordninger om de fælles markedsordninger for landbrug eller efter den relevante procedure som fastsat i gældende lovgivning. De i denne artikel omhandlede overgangsforanstaltninger kan vedtages i en periode på tre år efter tiltrædelsesdatoen, og de må ikke anvendes ud over denne periode. Rådet kan, med enstemmighed på forslag af Kommissionen og efter at have indhentet udtalelse fra Europa-Parlamentet, forlænge denne periode.

Overgangsforanstaltninger, der knytter sig til gennemførelsen af instrumenterne vedrørende den fælles landbrugspolitik, og som ikke er nærmere beskrevet i denne akt, men som er nødvendige på grund af tiltrædelsen, skal inden tiltrædelsen vedtages af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, eller, hvis de vedrører instrumenter, der oprindeligt er vedtaget af Kommissionen, vedtages af denne efter den procedure, der kræves for at vedtage de pågældende instrumenter.

Artikel 42

Hvis der er behov for overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra den eksisterende ordning i Bulgarien og Rumænien til den ordning, som anvendelse af Fællesskabets bestemmelser på veterinær-, plantesundheds- og fødevarerikkerhedsområdet medfører, vedtager Kommissionen sådanne foranstaltninger efter den relevante procedure som fastsat i den gældende lovgivning. Foranstaltningerne træffes i en periode på tre år efter tiltrædelsesdatoen, og de må ikke anvendes ud over denne periode.

⁽²⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 78.

FEMTE DEL

BESTEMMELSER OM IVÆRKSÆTTELSEN AF DENNE AKT

AFSNIT I

NEDSÆTTELSE AF INSTITUTIONER OG ORGANER

Artikel 43

Europa-Parlamentet foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sin forretningsorden.

Artikel 44

Rådet foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sin forretningsorden.

Artikel 45

Der udnævnes en statsborger fra hver af de nye medlemsstater til Kommissionen fra tiltrædelsesdatoen. De nye medlemmer af Kommissionen udnævnes af Rådet, der efter høring af Europa-Parlamentet træffer afgørelse med kvalificeret flertal og efter fælles aftale med formanden for Kommissionen.

Mandatet for de således udnævnte medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

Artikel 46

1. Fra tiltrædelsen udvides henholdsvis Domstolen og Retten i Første Instans ved udnævnelse af to dommere.

2. Mandatet for en af de i overensstemmelse med stk. 1 udnævnte dommere ved Domstolen udløber den 6. oktober 2009. Denne dommer udpeges ved lodtrækning. Den anden dommers mandat udløber den 6. oktober 2012.

Mandatet for en af de i overensstemmelse med stk. 1 udnævnte dommere ved Retten i Første Instans udløber den 31. august 2007. Denne dommer udpeges ved lodtrækning. Den anden dommers mandat udløber den 31. august 2010.

3. Domstolen foretager de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sit procesreglement.

Retten i Første Instans foretager med Domstolens samtykke de af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af sit procesreglement.

De således tilpassede procesreglementer godkendes af Rådet med kvalificeret flertal.

4. Til pådømmelsen af de sager, der verserer for Domstolen eller Retten på tiltrædelsestidspunktet, og for hvilke den mundtlige forhandling er påbegyndt før denne dato, sættes Domstolen, Retten eller deres afdelinger i den sammensætning, som de havde før tiltrædelsen, og procesreglementerne anvendes, således som de var i kraft på dagen før tiltrædelsesdatoen.

Artikel 47

Revisionsretten udvides ved udpegelse af yderligere to medlemmer med et mandat på seks år.

Artikel 48

Det Økonomiske og Sociale Udvalg udvides fra tiltrædelsen ved beskikkelse af 27 medlemmer, der repræsenterer de forskellige grupper inden for det økonomiske og sociale liv i Bulgarien og Rumænien. Mandatet for de således beskikkede medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

Artikel 49

Regionsudvalget udvides ved beskikkelse af 27 medlemmer, der repræsenterer regionale og lokale organer i Bulgarien og Rumænien, og som enten skal være valgt til en regional eller lokal myndighed eller er politisk ansvarlige over for en valgt forsamling. Mandatet for de således beskikkede medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

Artikel 50

De af tiltrædelsen nødvendiggjorte tilpasninger af vedtægter og forretningsordener for de ved de oprindelige traktater oprettede udvalg foretages så hurtigt som muligt efter tiltrædelsen.

Artikel 51

1. Der udpeges nye medlemmer af de udvalg, grupper og andre organer, der er oprettet ved traktaterne eller ved en retsakt vedtaget af institutionerne, på de vilkår og efter de

procedurer, der er fastsat for udnævnelsen af medlemmer af disse udvalg, grupper og andre organer. Mandatet for de nyudnævnte medlemmer udløber samtidig med mandatet for de på tiltrædelsestidspunktet siddende medlemmer.

2. Medlemskab af udvalg eller grupper, der er oprettet ved traktaterne eller ved en retsakt vedtaget af institutionerne, med et antal medlemmer, der er fastsat uanset antallet af medlemsstater, fornys fuldstændigt i forbindelse med tiltrædelsen, medmindre de aktuelle medlemmers mandat udløber senest et år efter tiltrædelsen.

AFSNIT II

ANVENDELSE AF INSTITUTIONERNES RETSAKTER

Artikel 52

Fra tiltrædelsen anses direktiver og beslutninger efter EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161 som rettet til Bulgarien og Rumænien, i det omfang disse direktiver og beslutninger er rettet til alle de nuværende medlemsstater. Med undtagelse af direktiver og beslutninger, der træder i kraft i henhold til EF-traktatens artikel 254, stk. 1 og 2, anses de nævnte direktiver og beslutninger for at være blevet meddelt Bulgarien og Rumænien fra tiltrædelsen.

Artikel 53

1. Medmindre der i denne akt er fastsat en anden frist herfor, iværksætter Bulgarien og Rumænien de forholdsregler, der er nødvendige for fra tiltrædelsen at overholde bestemmelserne i direktiver og beslutninger efter EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161. De meddeler Kommissionen disse foranstaltninger inden tiltrædelsen eller i givet fald inden for den frist, der er fastsat i denne akt.

2. I det omfang ændringer af direktiver efter EF-traktatens artikel 249 og Euratom-traktatens artikel 161, der foretages ved denne akt, kræver ændringer af de nuværende medlemsstaters love eller administrative bestemmelser, iværksætter de nuværende medlemsstater de forholdsregler, der er nødvendige for fra tiltrædelsen at overholde de ændrede direktiver, medmindre der i denne akt er fastsat en anden frist. De meddeler Kommissionen disse foranstaltninger inden tiltrædelsen, eller hvis det sker senere, inden for den frist, der er fastsat i denne akt.

Artikel 54

De ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser, der på Bulgariens og Rumæniens område skal sikre befolkningens og

arbejdstagernes sundhed mod farer, som er forbundet med ioniserende stråling, meddeles af disse stater til Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 33 inden for en frist af tre måneder fra tiltrædelsen.

Artikel 55

Efter behørig begrundet anmodning fremsat af Bulgarien eller Rumænien til Kommissionen senest på tiltrædelsesdatoen kan Rådet, der træffer afgørelse på forslag af Kommissionen - eller Kommissionen, hvis den oprindelige retsakt er vedtaget af Kommissionen - træffe foranstaltninger vedrørende midlertidige undtagelser fra institutionernes retsakter, som er vedtaget mellem den 1. oktober 2004 og tiltrædelsesdatoen. Foranstaltningerne vedtages efter de stemmeregler, der gælder for vedtagelsen af den retsakt, som der søges midlertidig undtagelse fra. Vedtages disse undtagelser efter tiltrædelsen, kan de anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

Artikel 56

Hvis retsakter vedtaget af institutionerne før tiltrædelsen kræver tilpasning på grund af tiltrædelsen, og de nødvendige tilpasninger ikke er indeholdt i denne akt eller bilagene hertil, vedtager Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen - eller Kommissionen, hvis den oprindelige retsakt er vedtaget af Kommissionen - de fornødne retsakter. Vedtages disse tilpasninger efter tiltrædelsen, kan de anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

Artikel 57

Medmindre der er truffet andre bestemmelser, vedtager Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af bestemmelserne i denne akt.

Artikel 58

De tekster til de af institutionerne og Den Europæiske Centralbank før tiltrædelsen vedtagne retsakter, som er udfærdiget af Rådet, Kommissionen eller Den Europæiske Centralbank på bulgarsk og rumænsk, får fra tiltrædelsen

gyldighed på samme vilkår som de tekster, der er udfærdiget på de nuværende officielle sprog. De offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, såfremt teksterne på de nuværende sprog er blevet offentliggjort på denne måde.

AFSNIT III

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER*Artikel 59*

Bilag I-IX og tillæggene dertil udgør en integrerende del af denne akt.

Artikel 60

Den Italienske Republiks regering fremsender til Republikken Bulgariens og Rumæniens regeringer en bekræftet afskrift på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab samt de traktater, der har ændret eller suppleret disse, herunder traktaten vedrørende Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og af Det Europæiske Atomenergifællesskab, traktaten vedrørende Den Helleniske Republiks tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og af Det Europæiske Atomenergifællesskab, traktaten vedrørende Kongeriget Spaniens og Republikken

Portugals tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab, traktaten om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union og traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Teksterne til disse traktater, udfærdiget på bulgarsk og rumænsk, vedlægges denne akt. Disse tekster har gyldighed på samme vilkår som teksterne til de i stk. 1 nævnte traktater udfærdiget på de nuværende sprog.

Artikel 61

En bekræftet afskrift af de internationale aftaler, der er deponeret i arkiverne hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, fremsendes til Republikken Bulgariens og Rumæniens regeringer ved generalsekretærens foranstaltning.